



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF CALIFORNIA OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF BAJA CALIFORNIA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF BAJA CALIFORNIA SUR OF THE UNITED MEXICAN STATES FOR THE ESTABLISHMENT OF THE COMMISSION OF THE CALIFORNIAS

The Government of the State of California of the United States of America and the Government of the States of Baja California and the Government of the Baja California Sur of the United Mexican States, hereinafter referred to as “the Participants”;

1. PURPOSE

The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) is to establish the Commission of the Californias (“the Commission”), as a forum to share information concerning common challenges, and to discuss the development of collective solutions to those common challenges.

2. SCOPE OF COOPERATION

Through the Commission, the Participants intend to share information concerning common areas of interest, particularly the following:

1. Environment and energy.
2. Transportation and infrastructure.
3. Emergency preparedness and response.
4. Economic development and tourism.
5. Agriculture.
6. Public health.

3. IMPLEMENTATION OF ACTIVITIES

The cooperation activities that are identified within the Commission will be carried out by the Governors and their designated staff, in coordination with the following governmental entities

1. For the Government of the State of California:
 - a. Economic development and tourism – Governor's Office of Business and Economic Development (lead coordinating office), and California Travel and Tourism Commission.
 - b. Environment and energy – California Environmental Protection Agency and the California Natural Resources Agency.

- c. Transportation and infrastructure – California State Transportation Agency.
 - d. Emergency preparedness and response – Governor's Office of Emergency Services.
 - e. Agriculture – California Department of Food and Agriculture.
 - f. Public health – California Health and Human Services Agency.
2. For the Government of the State of Baja California:
- a. Economic development and tourism – Secretary of Sustainable Economy and Tourism (lead coordinating office), and the Public Trust for Tourism Promotion of Baja California.
 - b. Environment and energy - Secretary of Sustainable Economy and Tourism, State Water Commission and State Energy Commission.
 - c. Transportation and infrastructure - Secretary of Infrastructure, Urban and Territorial Development.
 - d. Emergency preparedness and response- Secretary of Government and Civil Protection Coordination.
 - e. Agriculture – Secretary of Agriculture and Food Security.
 - f. Public health – Secretary of Health.
3. For the Government of the State of Baja California Sur:
- a. Economic development and tourism - Secretary of Tourism, Economy and Sustainability.
 - b. Environment and energy - Secretary of Urban Planning, Infrastructure and Mobility and the Secretary of Tourism, Economy and Sustainability
 - c. Transportation and infrastructure - Secretary of Urban Planning, Infrastructure and Mobility (lead coordinating office).
 - d.
 - e. Emergency preparedness and response - Secretary of Government.
 - f. Agriculture - Secretary of Fishing, Aquaculture and Agriculture.
 - g. Public health - Secretary of Health.

4. MEETINGS

The Participants intend to meet to engage in collective discussion at least once a year, and ensuring sharing hosting responsibilities rotate equally between the three Participants, to the extent possible.

It is intended to provide quality simultaneous translation services at every meeting to ensure effective communication. Meeting date, location notice and agendas would be provided at least ten (10) days before the meeting and meeting minutes would be circulated to the Commission members within three (3) months after the meeting.

5. FUNDING

This MOU does not entail financial obligations for the Participants. The participants intend to assume the costs they incurred on this MOU with resources allocated in their respective budgets, as these resources become available and as stipulated by their own legislation.

6. VALIDITY

This MOU is a framework guiding discussions among the Participants for a period of four (4) years beginning on the date as of which all three (3) Participants have signed this MOU, unless the Participants agree in writing on a different end date.

Any Participant may withdraw from this MOU at any time for any reason. However, the Participants intend to provide notice to the other Participants sixty (60) days in advance.

7. FINAL PROVISIONS

This MOU is not legally binding, nor does it create legally binding obligations, rights or remedies and/or legal effect.

This MOU is signed in San Diego, California, on December 4, 2019 in three (3) original copies of the same content in English and Spanish languages.

For the Government of the State of California
of the United States of America



GAVIN CHRISTOPHER NEWSOM

For the Government of the State of Baja California
of the United Mexican States



JAI ME BONILLA VALDEZ

For the Government of the State of Baja California Sur
of the United Mexican States



CARLOS MENDOZA DAVIS



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CALIFORNIA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA SUR DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA LA CREACIÓN DE LA COMISIÓN DE LAS CALIFORNIAS

El Gobierno del Estado de California de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Estado de Baja California y el Gobierno del Estado de Baja California Sur de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados como "los Participantes";

1. PROPÓSITO

El propósito del presente Memorándum de Entendimiento (MDE) es crear la Comisión de las Californias ("la Comisión"), como un foro para compartir información sobre retos en común, y dialogar sobre soluciones conjuntas para los retos compartidos.

2. ÁMBITO DE COOPERACIÓN

A través de la Comisión, los Participantes se proponen intercambiar información sobre áreas de interés común, particularmente las siguientes:

1. Medio ambiente y energía.
2. Infraestructura y transporte.
3. Respuesta y preparación ante emergencias.
4. Desarrollo económico y turismo.
5. Agricultura.
6. Salud pública.

3. INSTRUMENTACIÓN DE LAS ACTIVIDADES

Las actividades de cooperación que se identifiquen en el seno de la Comisión, se desarrollarán por los Gobernadores y su equipo de trabajo designado, en coordinación con las siguientes dependencias de gobierno:

1. Del Gobierno del Estado de California:
 - a. Desarrollo económico y turismo – Oficina de Desarrollo Económico y Empresarial del Gobernador (oficina coordinadora principal), y la Comisión de Viaje y Turismo de California.

- b. Medio ambiente y energía – Agencia de Protección Ambiental de California y la Agencia de Recursos Naturales de California.
 - c. Infraestructura y transporte – Agencia de Transportación del Estado de California.
 - d. Preparación y respuesta ante emergencias – Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador.
 - e. Agricultura – Departamento de Alimentos y Agricultura de California.
 - f. Salud pública – Agencia de Salud y Servicios Humanos de California.
2. Del Gobierno del Estado de Baja California:
- a. Desarrollo económico y turismo – Secretaría de Economía Sustentable y Turismo (Coordinadora General), y el Fideicomiso Público para la Promoción Turística de Baja California.
 - b. Medio ambiente y energía – Secretaría de Economía Sustentable y Turismo, Comisión Estatal del Agua y Comisión Estatal de Energía.
 - c. Transporte e Infraestructura – Secretaría de Infraestructura, Desarrollo Urbano y Territorial.
 - d. Preparación y respuesta ante emergencias – Secretaría General de Gobierno y la Coordinación de Protección Civil.
 - e. Agricultura – Secretaría del Campo y Seguridad Alimentaria.
 - f. Salud pública – Secretaría de Salud.
3. Del Gobierno del Estado de Baja California Sur:
- a. Desarrollo económico y turismo – Secretaría de Turismo, Economía y Sustentabilidad.
 - b. Medio ambiente y energía – Secretaría de Planeación Urbana, Infraestructura y Movilidad y la Secretaría de Turismo, Economía y Sustentabilidad.
 - c. Infraestructura y transporte – Secretaría de Planeación Urbana, Infraestructura y Movilidad (Coordinadora General).
 - d. Preparación y respuesta ante emergencias – Secretaría General de Gobierno.
 - e. Agricultura – Secretaría de Pesca, Acuicultura y Desarrollo Agropecuario.
 - f. Salud pública – Secretaría de Salud.

4. REUNIONES

Los Participantes tienen la intención de reunirse para dialogar al menos una vez al año, asegurándose que las responsabilidades del anfitrión sean compartidas de forma equitativa e itinerante entre los tres Participantes, en la medida de lo posible.

Se tiene la intención de proporcionar servicios de traducción simultánea en cada reunión para garantizar la comunicación efectiva. La fecha de reunión, aviso de ubicación y agendas serían enviadas al menos diez (10) días antes de la reunión, y las actas de reunión se distribuirían con los miembros de la Comisión dentro de los tres (3) meses posteriores a la reunión.

5. FINANCIAMIENTO

El presente MDE no conlleva obligaciones financieras para los Participantes. Los Participantes se proponen asumir los gastos en los que incurran con motivo del presente MDE, con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, en la medida que el recurso se encuentre disponible y según lo estipulado por su propia legislación.

6. DURACIÓN

Este MDE constituye un marco de orientación para los debates entre los Participantes por un periodo de cuatro (4) años, iniciando en la fecha en la que los tres (3) Participantes hayan firmado el presente MDE, a menos que los Participantes decidan por escrito una fecha de terminación diferente.

Cualquier Participante podrá concluir su participación en este MDE, en cualquier momento, por cualquier razón. No obstante, los Participantes se proponen dar aviso a los otros Participantes con sesenta (60) días de antelación.

7. DISPOSICIONES FINALES

Este MDE no es jurídicamente vinculante, ni crea obligaciones jurídicamente vinculantes, derechos o recursos y/o efecto jurídico alguno.

Este MDE se firma en San Diego, California, el 4 de diciembre, 2019 en tres (3) ejemplares originales con el mismo contenido en los idiomas inglés y español.

Por el Gobierno del Estado de California
de los Estados Unidos de América



GAVIN CHRISTOPHER NEWSOM

Por el Gobierno del Estado de Baja California
de los Estados Unidos Mexicanos



JAIME BONILLA VALDEZ

Por el Gobierno del Estado de Baja California Sur
de los Estados Unidos Mexicanos



CARLOS MENDOZA DAVIS